

Lampiran 01. Korpus Data Tindak Tutur Komisif

No	Episode/ durasi	Dialog	Makna Data/ Tutaran	Situasi	Tindak Tutur Komisif
1	1/ (19 : 04 ~ 19 : 21)	<p>Yoshimoto Sensei : あっ では こちら お父さんお分。お願いし ます。 <i>'aa dewa kochira otousan obun. onegaishimasu.'</i> Bila begitu, ini salinannya. Silahkan disimpan.</p> <p>Kazushige : どう?その辺で ちょ っと 一杯。 <i>'dou ? sono hen de chotto ippai.'</i> Bagaimana bila kita pergi minum?</p> <p>Yoshimoto sensei : はい。 <i>hai'</i> ya.</p>	<p>Bagaimana bila kita pergi minum ?</p>	<p>Tuturan berlangsung malam hari di depan kantor Kazushige pada saat Kazushige pulang kerja. Kazushige mengungkapkan tuturan tersebut pada saat Kazushige selesai mentanda tangani kontrak dengan Yoshimoto sensei selaku guru les. Tujuan tuturan yaitu menawarkan minum bersama di suatu tempat yang terdekat biar bisa membicarakan masalah Shigeyuki.</p>	<p>Menawarkan (SC)</p>

2	4 / (08 : 20 ~ 08 : 35)	<p>Kazushige : そうだ 先生。しにちの家庭教師もやってくんないかな？ '<i>Souda Sensei. Shinichi no kateikyoushi mo yattekun naikana?</i>' oh iya, Sensei. Bagaimana kalau anda membimbing Shinichi juga?</p> <p>Shinichi : <u>いやいや ちょっと待ってよ。。。</u> '<i>iyaiya chotto matteyo...</i>' Eh, tunggu dulu...</p> <p>Yoshimoto Sensei : いいですよ。やりましょう。 '<i>ii desuyo. Yarimashou.</i>' Oke. Ayo lakukan itu.</p> <p>Kazushige : ホント？最近 順位も落ちてるみたいだしな。 '<i>honto? Saikin jyuni</i></p>	Eh, tunggu dulu...	Tuturan berlangsung siang hari di rumah keluarga Numata pada saat Shinichi akan pergi ke Juku. Shinichi mengungkapkan tuturan kepada Kazushige, saya baik-baik saja. Tujuan tuturan yaitu menyatakan penolakan kepada Kazushige agar tidak menjadikan Yoshimoto Sensei sebagai guru les karena Shinichi masih mampu belajar sendiri tanpa guru les.	Penolakan (SL)
---	---------------------------------	---	--------------------	---	-------------------

		<p><i>mo ochiterumitaidashina</i>’. Benarkah? Akhir-akhir ini, rangkingnya menurun.</p> <p>Shinichi : 俺は 大丈夫だよ。じゃ いきます。 <i>‘Ore wa daijyoubu dayo. Jya ittekimasu.’</i> Aku baik-baik saja. Aku berangkat sekarang.</p>			
3	1/ (37 : 27 ~ 38 : 07)	<p>Kazushige : あの 僕 一緒に払いますよ。 <i>‘ano boku issyouni haraimasuyo.’</i> Aku akan membayarnya.</p> <p>Asami Maika : <u>いや あの 困ります。</u> <i>‘iya ano komarimasu’.</i></p>	Tidak, aku tidak ingin merepotkan.	Tuturan berlangsung malam hari di restaurant dekat kantor Kazushige. Tuturan terjadi antara, Asami Maika yaitu murid Yoshimoto sensei dan Kazushige. Asami Maika mengungkapkan tuturan pada saat Kazushige ingin membayarkan semua yang dibeli oleh Asami Maika	Penolakan (SC)

		Tidak, aku tidak ingin merepotkan.		dikarenakan Kazushige sedang terburu-buru. Tujuan tuturan yaitu Asami Maika menolak bantuan yang diberikan Kazushige karena Asami maika tidak ingin merepotkan Kazushige.	
4	1/ (48 ~21 : 49 : 02)	<p>Kayoko : お願いします。 'Onegaimasu' Tolong beritahu aku.</p> <p>Yoshimoto : <u>だめ!</u> 'Dame' Tidak boleh!</p>	Tidak boleh!	Tuturan berlangsung malam hari di depan kamar Shigeyuki. Tuturan terjadi antara Shigeyuki yaitu murid les, Kayoko yaitu ibu Shigeyuki dan Yoshimoto sensei. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat Kayoko meminta diberitahu nomor kode untuk membuka pintu kamar Shigeyuki, pada saat itu Shigeyuki di kamar terkunci yang sedang menahan buang air besar. Tujuan tuturan yaitu supaya Kayoko tidak	Menolak (SC)

				mencampuri urusan Yoshimoto Sensei dengan Shigeyuki dan supaya Shigeyuki kalah dari permainan dan mau pergi ke sekolah lagi.	
5	1/ (48 ~21 : 49 : 02)	<p>Kayoko : お願いします。 'Onegaimasu '</p> <p>Tolong beritahu aku.</p> <p>Yoshimoto : だめ ! 'Dame'</p> <p>Tidak!</p> <p>Kayoko : <u>警察に連絡します。</u> 'Keisatsu ni renraku shimasu.'</p> <p>Aku akan menghubungi polisi</p>	aku akan menghubungi polisi.	Tuturan berlangsung malam hari di depan kamar Shigeyuki. Tuturan terjadi antara Shigeyuki yaitu murid les, Kayoko yaitu ibu Shigeyuki dan Yoshimoto sensei. Kayoko mengungkapkan tuturan pada saat Yoshimoto Sensei tidak diberitahu nomor kode untuk membuka pintu kamar Shigeyuki, pada saat itu Shigeyuki di kamar terkunci yang sedang menahan buang air besar. Tujuan tuturan yaitu supaya Yoshimoto Sensei membritahukan kode	Mengancam (SC)

				pengaman supaya dapat membukakan Shigeyuki pintu.	
6	1/ (01 : 02 : 12 ~ 01 : 03 : 57)	<p>Yoshimoto Sensei : <u>まだ逃げんのか?</u> <i>'Mada nigen noka ?'</i> Kau melarikan diri lagi ?</p> <p>Shigeyuki : 何なんだよ。散々もてあそんで 何がしたいんだよ? <i>'nan nan dayo. Sazanmote asonde nanga shitain dayo?'</i> Anda maunya apa ? bertingkah seperti ini, anda maunya apa?</p> <p>Yoshimoto Sensei : 壊したいんだよ。 <i>'Kowashitain dayo'</i> aku ingin</p>	Kau melarikan diri lagi ?	Tuturan berlangsung siang hari di rumah keluarga Shige. Tuturan terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Shigeyuki. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat berkelahi dengan Shigeyuki yang marah dikarenakan mengetahui kebohongan Yoshimoto Sensei yang berkerja sama dengan Shouta yaitu teman sekelas Shigeyuki. Tujuan tuturan yaitu supaya Shigeyuki tidak melarikan diri dari masalah yang sedang dihadapinya dan membuat Shigeyuki percaya diri.	Mangancam (STL)

		mematahkanmu.			
7	1/ (01 : 02 : 12 ~ 01 : 03 : 57)	<p>Yoshimoto Sensei : まだ逃げんのか? 'Mada nigen noka ?' Kau melarikan diri lagi ?</p> <p>Shigeyuki : 何なんだよ。散々もてあそんで 何がしたいんだよ? 'nan nan dayo. Sazanmote asonde nanga shitain dayo?' Anda maunya apa ? bertingkah seperti ini, anda maunya apa?</p> <p>Yoshimoto Sensei : 壊したいんだよ。 'Kowashitain dayo' Aku ingin mematahkanmu.</p>	Aku ingin mematahkanmu.	Tuturan berlangsung siang hari di rumah keluarga Shige. Tuturan terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Shigeyuki. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat berkelahi dengan Shigeyuki yang marah dikarenakan mengetahui kebohongan Yoshimoto Sensei yang berkerja sama dengan Shouta yaitu teman sekelas Shigeyuki. Tujuan tuturan yaitu membuat Shigeyuki merasa takut dan mau kembali ke sekolah dengan sukarela tanpa harus ada paksaan dan kebohongan lagi.	Mengancam (SC)
8	1/	Yoshimoto Sensei : お母さん	Saya akan berhenti.	Tuturan berlangsung pada	Berjanji

	<p>(01 : 04 : 05 ~ 01 : 04 : 30)</p>	<p><i>'Okasan'</i> Ibu Kayoko : はい <i>'Hai'</i> Iya Yoshimoto Sensei : 1 つご提案 があります。茂之君 が来週から 1 週間 学校に行ったら、僕 <u>辞めます</u>。茂之君は やればできる子で す。それが ちゃん と証明できれば、僕 なんて必要ありま せんから <i>'Hitotsu goteian ga arimasu. Shigeyuki-kun ga raisyuu kara issyuukan gakkou ni ittara, boku yamemasu. Shigeyuki-kun wa</i></p>	 <p>siang hari di rumah keluarga Shige. Tutaran terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Kayoko. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat lelah sehabis berkelahi dengan Shigeyuki. Lalu Yoshimoto Sensei mengungkapkan bahwa dia akan berhenti mengajar Shigeyuki apabila Shigeyuki kembali ke sekolah selama seminggu. Tujuan tuturan yaitu memberikan pertimbangan kepada Kayoko supaya tidak ikut campur dalam proses belajar mengajar Shigeyuki, supaya Shigeyuki bisa menjadi anak yang mandiri dan bisa menghadapi masalahnya.</p>	<p>(SC)</p>
--	--	--	--	-------------

		<p><i>yareba dekirukodesu. Sorega chanto syoumei dekireba, boku nante hitsuyou arimasen kara.'</i></p> <p>Aku punya satu proposal. Bilamana mulai minggu depan Shigeyuki-kun pergi ke sekolah selama seminggu, aku akan berhenti. Shigeyuki-kun bisa melakukannya. Bila dia bisa buktikan, anda takkan membutuhkan aku.</p>			
9	1/ (01 : 06 : 56 ~ 01 : 07 : 41)	<p>Shigeyuki : ホントに 1週間 学校に行ったら、辞めてくれるんですか? <i>Honto ni isshuukan gakkou ni ittara,</i></p>	Kalau begitu, Aku pasti akan pergi selama seminggu.	Tuturan berlangsung di kamar Shigeyuki. Tuturan terjadi antara Shigeyuki dan Yoshimoto Sensei. Shigeyuki mengungkapkan tuturan pada	Berjanji (SC)

		<p><i>yamete kurerun desuka?</i></p> <p>“Bila aku sungguhan ke sekolah seminggu, anda akan berhenti?”</p> <p>Yoshimoto Sensei : うん 辞めるよ。</p> <p><i>Un yameruyo</i></p> <p>Ya, aku akan berhenti.</p> <p>Shigeyuki : じゃあ 行きます。絶対 一週間行ってみせます。</p> <p><i>Jyaa ikimasu. Zettai isshuukan itte misemasu.</i></p> <p>“Bila begitu, aku akan pergi. Aku pasti akan pergi selama seminggu.”</p>		<p>saat proses belajar mengajar belum dimulai. Yoshimoto Sensei akan berhenti mengajar Shigeyuki apabila Shigeyuki pergi ke sekolah selama seminggu. Tujuan tuturan yaitu Shigeyuki punya keinginan supaya Yoshimoto Sensei cepat berhenti mengajarkan les dirinya.</p>	
10	2/ (01 : 52 ~ 02 : 07)	<p>Asami Maika : 実は 私も この会社の人間なんです。</p> <p><i>'jitsu wa watashi mo</i></p>	<p>Bila tidak masalah, bagaimana bila kita pergi minum</p>	<p>Tuturan berlangsung malam hari di depan kantor Kazushige. Tuturan terjadi</p>	<p>Menawarkan (SC)</p>

		<p><i>kono kaisha no ningen nan desu.'</i></p> <p>Sebenarnya, aku bekerja di perusahaan ini.</p> <p>Kazushige :ああ そうなの？ '<i>Aa sou nano?</i>'</p> <p>Oh, begitu, ya?</p> <p>Asami Maika :はい。総務の浅海と申します。本当は沼田課長も存じ上げていて、ずっと憧れてました。よかったら一緒に お酒でもどうですか？</p> <p>'<i>hai. Soumu no Asami to moushimasu. Honto wa Numata kachou mo zonji ageteite, zutto akogaretemashita. Yokattara isshouni osake dou desuka?</i>'</p> <p>Ya. Aku Asami dari Urusan Umum. Sebenarnya, bisa</p>	bersama ?	<p>antara Kazushige dan Asami Maika. Asami Maika mengungkapkan tuturan pada saat bertemu Kazushige seorang diri di depan kantornya yang sedang berjalan pulang. Tujuan tuturan yaitu Asami Maika ingin membalas budi dengan menawarkan minum bersama kepada Kazushige karena waktu lalu Kazushige sudah membayarkannya makan.</p>	
--	--	--	-----------	---	--

		bertemu dengan Pak Kepala Numata, adalah sesuatu yang ingin kulakukan. Bila tidak masalah, bagaimana bila kita pergi minum bersama?			
11	3/ (08 : 53 ~ 09 : 45)	<p>Yoshimoto Sesnei : 誕生会だよ。クラスメートと親交を深めるチャンスじゃない。ねえ やろうよ。やっちゃおうよ！</p> <p><i>'tanjyoukai dayo. Kurasumeeto to shinko wo fukameru chansu jyanai. Nee yarou yo. Yacchaou yo!</i></p> <p>Pesta ulangtahun. Kau masih belum punya kesempatan memperdalam hubunganmu dengan</p>	Sebagai anjingku, kau tidak punya pilihan.	Tuturan berlangsung di kamar Shigeyuki. Tuturan terjadi antara Shigeyuki dan Yoshimoto Sensei. Yoshimoto sensei mengungkapkan tuturan pada saat menanyakan kapan ulang tahun Shigeyuki dan sangat bersemangat ingin merayakannya tetapi Shigeyuki tidak percaya diri untuk merayakannya karena dia takut tidak ada temannya yang akan datang ke pesta ulang tahunnya. Tujuan tuturan yaitu Yoshimoto	Mengancam (SC)

		<p>teman-teman kelasmu. Hei, ayo kita lakukan. Ayo kita lakukan!</p> <p>Shigeyuki: それは ちょっと～。 'sore wa chotto~' Tidak, itu...</p> <p>Yoshimoto Sensei : <u>犬のお前に 選択肢はないんだよ。</u> 'inu no omae ni sentakushi wa nain dayo' Sebagai anjingku, kau tak punya pilihan.</p>		<p>Sensei mengancam Shigeyuki supaya merayakan pesta ulang tahunnya dan berani mengambil keputusan untuk sesuatu yang diinginkan.</p>	
12	3 / (17 : 13 ~ 18 : 00)	<p>Yoshimoto Sensei : あれ～？お客 さん もう 帰しちゃうん ですか？あの よかったら 一緒に 夕飯でも どうで すか？ 'Are~? Okyakusan mou kaeshichaun desuka? Ano yokattara isshouni yuuhandemo dou</p>	<p>Bila tidak masalah, bagaimana bila kita makan malam bersama ?</p>	<p>Tuturan berlangsung malam hari di pintu depan rumah keluarga Numata. Tuturan terjadi antara Kayoko, Asami Maika, Yoshimoto Sensei dan Kasushige. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat Asami Maika mau pulang setelah mengembalikan kartu</p>	<p>Menawarkan (SC)</p>

		<p><i>desuka?'</i></p> <p>Apa? Tamunya sudah mau pulang? Bila tidak masalah, bagaimana bila kita makan malam bersama?</p> <p>Kazushige : あのね 君んちじゃないでしょ?</p> <p><i>'Anone kiminchiyanai desyo?'</i></p> <p>Memangnya ini rumahmu?</p> <p>Kayoko : そうねえ。せっかく 届けていただいたんだし。あっ どうぞ 召し上がってらしてください。</p> <p><i>'Soune. Sekkaku todokete itadaitandashi. Att douzo meshiagattera shite kudasai.'</i></p> <p>Benar. Kau sudah repot-repot mengantarkannya. Oh,</p>		<p>identitas yang dimiliki Kasushige. Yoshimoto Sensei mengajak Asami Maika untuk makan malam bersama di rumah keluarga Numata, akan tetapi dia tidak mau karena takut merepotkan. Setelah dipaksa Kayoko akhirnya Asami meng "iya" kan ajakan makan malam tersebut. Karena Kayoko ingin berterima kasih karena sudah repot-repot mengembalikan kartu identitas suaminya. Tujuan tuturan yaitu Yoshimoto Sensei menawarkan makan malam di rumah keluarga Numata, supaya Asami Maika bisa dengan cepat akrab dengan dengan keluarga Numata tapi terutama dengan Kazushige.</p>	
--	--	---	---	---	--

		<p>jangan sungkan-sungkan dan masuklah.</p> <p>Asami Maika : ホントに 結構です。。。</p> <p><i>'Hontoni kekoudesu...'</i></p> <p>Sungguh tidak apa-apa</p> <p>Yoshimoto Sensei : さあ さあ どうぞ。</p> <p><i>'Saa saa douzo.'</i></p> <p>Ayo, ayo, masuk.</p> <p>Asami Maika : じゃあ お言葉に甘えて。失礼します。</p> <p><i>'Jya okotoba ni amaete. Shitsurei shimasu.'</i></p> <p>Bila anda bersikeras... permisi.</p>			
13	4 / (46 : 54 ~ 47 : 58)	<p>Yoshimoto Sensei : フフ 拾えよ。バレたらまずいんだろ？</p> <p><i>'fufu hiroe yo. Bare tara mazuin daro?'</i></p> <p>Pungut itu. Bahaya jika ada orang yang melihat</p>	aku punya banyak hal yang dapat menjebakmu.	Tuturan berlangsung pada siang hari di kamar Shinichi. Tuturan terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Shinichi yaitu kakak Shigeyuki. Yoshimoto Sensei	Mengancam (SC)

		<p>bukan?</p> <p>Shinichi : バラしたきゃ バラせよ。親にでも 学校にでも。</p> <p><i>'Barashitakya barase yo. Oya ni demo, gakkou ni demo.</i></p> <p>Jika mereka melihatnya, biarkan saja. Walaupun orang tauku, bahkan sekolahku.</p> <p>Yoshimoto Sensei : カッコイイねえ。だったら これは？ う〜ん。。。それとも これかな？ <u>君を陥れる材料なんていくらでも あるんだよ。</u>これを きっかけにあること ないこと でっち上げれば、君の人生は間違いなく 終わる。</p> <p><i>'Kakkooii nee. Dattara kore wa? U~n... soretemo kore kana? Kimi wo</i></p>		<p>mengungkapkan tuturan pada saat Shinichi menanyakan “<i>apakah kau akan menghancurkan keluarga ini?</i>” kepada Yoshimoto Sensei, karena Shinichi mulai menyadari bahwa dirinya sekeluarga dipermainkan oleh Yoshimoto Sensei. Tujuan tuturan yaitu mengancam Shinichi supaya tidak bertingkah berlebihan kepada Yoshimoto Sensei karena kalau Shinichi tidak menturuti perkataan Yoshimoto Sensei maka Yoshimoto Sensei akan membongkar semua kejahatan yang dilakukan oleh Shinichi kepada semua orang termasuk orang tuanya dan guru-gurunya disekolah. Akan tetapi Yoshimoto Sensei</p>	
--	--	--	--	--	--

		<p><i>otoshiireru zairyounante ikura demo arun dayo. Kore wo kikkake ni aru koto nai koto decchi agereba, kimi no jinsei wa machigainaku owaru.'</i></p> <p>Kerennya. Kalau begitu, bagaimana dengan ini? Ini ? yeah.. atau mungkin ini ? aku punya banyak hal yang dapat menjebakmu. Jika aku menggunakan ini dan melakukan sesuatu, hidupmu sudah pasti akan berakhir.</p>		<p>melakukan itu dengan maksud supaya sekularga menjadi harmonis lagi.</p>	
14	4 / (08 : 20 ~ 08 : 35)	<p>Kazushige: ホント? 最近 順位も落ちてるみたいだしな。 '<i>honto? Saikin jyuni mo ochiterumitaidashina</i>'. Benarkah? Akhir-akhir ini, rangkingnya</p>	<p>Saya baik-baik saja.</p>	<p>Tuturan berlangsung pagi hari di rumah keluarga Numata pada saat Shinichi akan pergi ke Juku. Shinichi mengungkapkan tuturan kepada Kazushige, saya</p>	<p>Penolakan (STL)</p>

		<p>menurun.</p> <p>Shinichi : <u>俺は 大丈夫だよ。</u>じゃ いきます。</p> <p><i>'Ore wa daijyoubu dayo. Jya ittekimasu.'</i></p> <p>Aku baik-baik saja.</p> <p>Aku berangkat sekarang.</p>		<p>baik-baik saja. Tujuan tuturan yaitu menyatakan penolakan kepada Kazushige agar tidak menjadikan Yoshimoto Sensei sebagai guru les karena Shinichi masih mampu belajar sendiri tanpa guru les.</p>	
15	5 / (39 : 16 ~ 40 : 46)	<p>Yoshimoto Sensei : 震えるほどの屈辱をあげたことがあるか? 痛みを知らない お前に俺が痛みを教える。恐怖を知らない お前に俺が恐怖を味わわせてやる。</p> <p><i>'furueruhodo no kutsujyoku wo ashiwatta koto ga aru ka? Itami wo shiranai omae ni ore ga itami wo oshiete yaru. Kyoufu wo shiranai omae ni ore ga kyoufu</i></p>	<p>Kamu tidak mengenal penderitaan... Kamu tidak mengenal kesedihan... Aku akan membuatmu merasa hancur. Aku akan menghancurkanmu.</p>	<p>Tuturan berlangsung sore hari di sebuah gedung sekolah yang sudah tidak beroperasi lagi. Tuturan terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Shinichi. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat Shinichi melukai lengan Yoshimoto Sensei dengan pisau cutter yang selalu dibawanya karena Shinichi ingin mengetahui maksud dan tujuan yang sebenarnya dari Yoshimoto Sensei terhadap keluarganya. Tujuan tuturan</p>	<p>Mengancam (SC)</p>

		<p><i>wo ajiwawasete yaru.'</i> Pernahkah kau rasakan penghinaan hingga ke titik yang membuatmu gemetar ? kau tidak tahu rasa sakit, jadi aku akan mengajarkanmu rasa sakit. Kau tidak tahu rasa takut... aku akan membiarkanmu merasakan takut.</p> <p>Shinichi : やめる。 'yamero' Hentikan.</p> <p>Yoshimoto Sensei : 苦しみを知らない お前に...。悲しみを知らない お前に...。俺が絶望を思い知らせてやる。<u>俺がお前を壊してやる。</u></p> <p><i>'Kurushimi wo shiranai omae ni....</i></p>	<p>yaitu memberikan pelajaran kepada Shinichi dengan cara menodongkan pisau ke arah wajahnya supaya Shinichi mengalami rasa ketakutan yang belum pernah dia alami sebelumnya.</p>	
--	--	--	---	--

		<p><i>Kanashimi wo shiranai omae ni.... Ore ga setsubou wo omoishirasete yaru. Ore ga omea wo kowashite yaru.'</i></p> <p>kau tidak tahu penderitaan.... Kau tidak tahu kesedihan... aku akan membuatmu merasa putus asa. Aku akan menghancurkanmu.</p>			
16	5 / (23 : 32 ~ 24 : 01)	<p>Shigeyuki: あしたの模試 俺 受けるから。模試でいい点取って、こっちから彼女を振ってやる。こうでもしなきゃ前に進めないから。</p> <p><i>'ashita no moshi ore ukerukara. Moshi de iiten totte, kocchi kara kanojo wo futteyaru.</i></p>	<p>Kalau begitu aku juga akan membuang Mano.</p>	<p>Tuturan berlangsung malam hari di depan rumah Souta yaitu teman sekelas Shigeyuki. Tuturan terjadi antara Shigeyuki dan Souta. Souta mengungkapkan tuturan pada saat Shigeyuki memperlihatkan perubahan sikap bahwa dirinya bukan orang yang seperti dulu yang</p>	<p>Berjanji (SC)</p>

		<p><i>Koudemoshinakya mae ni susume nai kara.</i> 'aku akan mengikuti ujian percobaan besok. Bila aku dapat nilai yang baik, maka aku akan mencampakkan dia. Bila tidak, aku tidak bisa terus maju.</p> <p>Sonoda : お前 変わったな。 '<i>Omae kawattana.</i>' Kau sudah berubah.</p> <p>Shigeyuki : そうかな。 '<i>Soukana.</i>' Mungkin.</p> <p>Sonoda : <u>だったら 俺が真野をふってやる。</u> 頑張ろうな。 '<i>Dattara ore ga mano wo futteyaru. Ganbarouna.</i>' Bila begitu, aku akan mencampakkan mano. Berusahalah.</p>		<p>mudah untuk dibodohi. Tujuan tuturan yaitu Souta berjanji kepada Shigeyuki akan membuang Mano karena Mano telah mempermainkan dirinya dan Shigeyuki.</p>	
--	--	--	---	---	--

17	6 / (23 : 35 ~ 24 : 42)	<p>Yoshimoto Sensei : 100万 入ってます。これで 定期の紛失分の穴理めにしてください。</p> <p><i>'100-man haittemasu. Kore de teiki no funshitsubun no anarime ni shite kudasai.</i></p> <p>Ini ada satu juta. Tolong gunakan ini untuk menutupi kerugian deposito anda.</p> <p>Kayoko : <u>できません そんなこと。</u></p> <p><i>'dekimasen sonna koto.</i></p> <p>Tentu saja aku tidak bisa menerimanya.</p>	Tentu saja aku tidak bisa menerimanya.	Tuturan berlangsung pada pag hari di rumah keluarga Numata. Tuturan terjadi antara Kayoko dan Yoshimoto Sensei. Kayoko mengungkapkan tuturan kepada Yoshimoto Sensei pada saat Kayoko mengalami kesulitan dana yang mengakibatkan kerugian karena uang deposito yang akan di gunakan berlibur musim panas sekeluarga digunakan Kayoko untuk membeli saham di internet. Tujuan tuturan Kayoko menolak petolongan dari Yoshimoto Sensei karena Kayoko tidak ingin merepotkan Yoshimoto Sensei dan juga Kayoko tidak ingin kerugian yang dialami tersebut tidak diketahui oleh	Menolak (SC)
----	---------------------------------	--	--	---	--------------

				keluarganya terutama suaminya yaitu Kazushige.	
18	6 / (26 : 14 ~ 27 : 24)	<p>Kazushige : ちょっと... もうちょっとオブラートに包んでよ。いや どうやらね 彼女にだまされちゃったみたいでさ。総務課に同じ名前の子がいるんだけど、全くの別人。いったい 彼女はどこの誰で、何のためにおれに近づいてきたのか。</p> <p><i>'Chotto... mouchotto oburatto ni tsutsun desyo. Iya douyarane kanojo ni damasarechatta mitaide sa. Soumuka ni onaji namae no ko ga irun dakedo, mattaku no betsujin. Ittai kanojo wa doko no dare de, nanno tame ni ore ni chikazuite kita no ka.'</i></p> <p>Tunggu dulu, bisakah kau</p>	Haruskah aku mencarinya ?	Tuturan berlangsung malam hari di ruang sauna di rumah keluarga Numata. Tuturan terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Kazushige. Yoshimoto Sensei mengungkapkan tuturan pada saat mendengar keluh kesah yang diderita oleh Kazushige yang disebabkan oleh Asami Maika. Pada saat itu Kazushige pernah dekat dengan Asami Maika yang mengakibatkan pertengkaran antara Kazushige dengan istrinya yaitu Kayoko. Tujuan tuturan yaitu Yoshimoto Sensei menawarkan diri untuk memncari Asami Maika supaya hubungan Kazushige dengan Kayoko	Menawarkan (SC)

		<p>menggunakan bahasa yang lebih halus? Tampaknya perempuan itu telah menipuku. Ada wanita yang punya nama yang sama, tapi tampangnya sangat berbeda. Aku penasaran siapa sebenarnya dan dari mana wanita itu datang dan untuk apa dia mendekatiku.</p> <p>Yoshimoto Sensei : 気になりますか？ ‘<i>Ki ni narimasuka?</i>’ Apakah anda ingin tahu?</p> <p>Kazushige : まあね。家族旅行も彼女のことを忘れたものだからね。 ‘<i>Mane. Kazokuryokou mo kanojo no koto wo wasure tame no mono dakara ne.</i>’ Yah, begitulah. Rekreasi</p>		<p>menjadi membaik.</p>	
--	--	---	---	-------------------------	--

		<p>keluarga itu bertujuan untuk melupakannya.</p> <p>Yoshimoto Sensei : <u>捜してあげましようか?</u></p> <p>'Sagashite agemashouka?'</p> <p>Haruskah aku mencarinya?</p>			
19	7 / (33 : 05 ~ 34 : 08)	<p>Katsuno : さすが 元営業...。 'Sasuga geneigyoun...'</p> <p>Seperti yang diharapkan dari mantan bagian penjualan..</p> <p>Kazushige : さすが...それで左遷された人間は違うか? えっ?</p> <p>'Sasuga... sore de sasen sareta ningen wa chigau ka? Ett?'</p> <p>Seperti yang diharapkan...dari seseorang yang</p>	<p>Aku bisa memecatmu kapan saja aku mau.</p>	<p>Tuturan berlangsung pada siang hari di kantor tempat Kazushige bekerja. Tuturan terjadi antara Katsuno dan Kazushige. Kazushige mengungkapkan tuturan pada saat Katsuno menyebutkan status Kazushige yaitu sebagai mantan bagian penjualan lalu Kazushige tersinggung dengan perkataan Katsuno tersebut. Tujuan tuturan yaitu mengancam Katsuno supaya menjaga</p>	<p>Mengancam (SC)</p>

		<p>dibuang bukan ? heh?</p> <p>Katsuno : すいません。 'Suimasen.'</p> <p>Aku minta maaf.</p> <p>Kazushige : いつまでも半人前じゃ困るんだよ。<u>お前の首な</u> <u>んかな いつでも 切れ</u> <u>るんだぞ。</u> 'itsumade hanninmaejya komarun dayo. Omae no kubinankana itsudemo kirerun dazo.'</p> <p>akan jadi masalah jika kau terus menjadi 'banci' seperti ini. Aku bisa memecatmu kapan saja aku mau loh.</p>		<p>sikap pada saat berbicara dengan atasan.</p>	
20	3/ (08 : 53 ~ 09 : 45)	<p>Yoshimoto Sesnei : 誕生会だよ。クラスメートと親交を深める チャンスじゃない。ねえ やろうよ。やっちゃおうよ！</p>	<p>Sepertinya tidak bisa..</p>	<p>Tuturan berlangsung di kamar Shigeyuki. Tuturan terjadi antara Shigeyuki dan Yoshimoto Sensei. Shigeyuki mengungkapkan tuturan pada</p>	<p>Menolak (SC)</p>

		<p><i>'tanjyoukai dayo. Kurasumeeto to shinko wo fukameru chansu jyanai. Nee yarou yo. Yacchaou yo!</i></p> <p>Pesta ulangtahun. Kau masih belum punya kesempatan memperdalam hubunganmu dengan teman-teman kelasmu. Hei, ayo kita lakukan. Ayo kita lakukan!</p> <p>Shigeyuki : <u>それは ちよっと〜。</u> <i>'sore wa chotto~'</i> Sepertinya tidak bisa...</p>		<p>saat Yoshimoto Sensei ingin merayakan pesta ulang tahun Shigeyuki tetapi Shigeyuki tidak percaya diri untuk merayakannya karena dia takut tidak ada temannya yang akan datang ke pesta ulang tahunnya. Tujuan tuturan yaitu Shigeyuki menolak merayakan pesta ulang tahun karena takut tidak ada yang datang..</p>	
21	8 / (04 : 10 ~ 04 : 14)	<p>Yoshimoto Sensei : うん！お母さん これ 最高。 <i>'Un! Okaasan kore saikou.'</i></p> <p>Hmm, ibu ini terbaik.</p> <p>Kayoko : <u>あっ よかったら 私の</u></p>	<p>Ah, kalau tidak keberatan, silahkan coba punyaku.</p>	<p>Tuturan berlangsung pada malam hari di ruang makan keluarga Numata. Tuturan terjadi antara Yoshimoto Sensei dan Kayoko. Kayoko mengungkapkan tuturan pada</p>	Menawarkan (SC)

		<p><u>も どうぞ</u> <i>'Att yokattara watashi no mo douzo.'</i> Ah, kalau tidak keberatan, silahkan coba punyaku.</p>		<p>saat Yoshimoto Sensei memuji masakannya adalah makanan yang terbaik. Tujuan tuturan yaitu Kayoko menawarkan makanannya untuk dicoba oleh Yoshimoto Sensei.</p>	
22	8 / (07 : 28 ~ 07 : 57)	<p>Shigen :ごめん。 <i>'Gomen'</i> Maaf.</p> <p>Yamao :てめえ。 <i>'Teme.'</i> Sialan kau.</p> <p>Sonoda :謝ってたから 許してやれよ。 <i>'Ayametten dakara yurushite yare yo.'</i> Dia sudah minta maaf. Jadi gak usah rebut.</p> <p>Mitsui : それとも お前にやらされてきた いじめを先生に全部バラしてやろうか? <i>'Soretomo omae ni</i></p>	<p>Video stun-gun yang dimiliki oleh guru les Shige sekarang bisa kami gunakan untuk menyalahkanmu seorang.</p>	<p>Tuturan berlangsung pada pagi hari di ruang kelas sekolah. Tuturan terjadi antara Sonoda, Shigen dan Yamao. Shigen mengungkapkan tuturan pada saat Yamao hendak memukul dirinya karena Shigen lagi buru-buru dan tidak melihat Yamao didepannya secara tidak sengaja Shigen menumpahkan air minum ke baju Yamao. Lalu Shigen ingin membongkar semua pembully'an terhadap Shigeyuki yang diperintahkan</p>	<p>Mengancam (SC)</p>

		<p><i>yarasaretekita ijime wo sensei ni senbu barashite yarou ka?'</i></p> <p>Atau kau ingin kami melaporkan semua penindasan yang kau perintahkan ke kami?</p> <p>Shigen : シゲの家庭教師が撮ってスタンガンの映像だって 今となっては<u>お前一人のせい</u>にできるんだからな。あれ～ ビビっちゃった？</p> <p><i>'Shige no kateikyoushi ga totte sutangan no eizou date, ima to natte wa omae hitori no sei ni dekirun dakara na. Are~ bibicchatta?'</i></p> <p>Video stun-gun yang guru les Shige punya, sekarang bisa kami pakai untuk menyalahkanmu seorang. Apa ? dia takut ya?</p>		<p>oleh Yamao kepada guru disekolah. Tujuan tuturan yaitumengancam Yamao supaya berhenti membully Shigeyuki dan berubah menjadi orang baik.</p>	
--	--	---	---	---	--

--	--	--	--	--	--

SL = secara langsung

STL = secara tidak langsung



LAMPIRAN

